

秦同培 註譯
宋晶如 增訂

廣註
語譯
兩漢書精華

中州古籍出版社

編輯大意

一 本書名廣註語譯漢書讀本。由前漢書後漢書選輯而成。

二 前漢書爲漢班固所撰。後漢書爲南北朝時宋范曄所撰。諸凡兩漢之政治。經濟。人物。制度。無不兼載。敘述周詳而有系統。爲我國大文獻之一。且其文筆流利暢達。『屬詞麗密』。更富於文學價值。本局爰輯其精萃彙爲一編而成。書。

三 本書所選均係前漢書後漢書兩書之精華。共計百篇。凡兩漢之政治大要。重要史實。名人傳略。無不擇要選錄。讀此一編。即可知漢代歷史之梗概。

四 本書對於漢時宮闈之慘變。宮禁之拘困。貴族骨肉相殘等悲慘事實。亦特加選入。使讀者得明瞭封建社會帝王之面相。

五 後漢重氣節。輕爵位。其事實多見於各名人列傳中。本書對此類文字所選特多。如范滂傳孔融傳等所敘之義俠行爲。讀之感人至深。實一動人之短篇小說也。

六 如吳祐傳中所記毋丘長殺人等事。爲封建社會中法律與道德之矛盾現象。此

種敘述。本書亦盡量採錄。使讀者得認識封建社會之又一面。

七 凡原文篇幅過長不必全錄者。或一章一節自能獨立者。本書選輯時加以節刪。務使既合讀者之興趣。復符選輯之標準。

八 前漢書一部分事實多與史記相同。其已選入本局所刊行之史記讀本者。本書概不重錄。

九 本書將文中難解字句。於每篇之後。詳加註釋。以備讀者之參考。更將原文譯爲語體。以便讀者自修之用。譯文注意口語化。力求其淺鮮流暢。冀能爲讀者理解原文之一助。

十 本書可作教科之用。或爲課外之補充讀物。是一部簡潔的歷史讀本。同時更是一部良好的文藝讀本。

素同培註譯
宋晶如增訂

廣註
語譯

兩漢書精華

目次

高祖卽皇帝位(節高帝紀)	一
漢高帝求賢詔(節高帝紀)	三
漢文帝賜半租詔(節文帝紀)	四
漢文帝憂水旱詔(節文帝紀)	五
漢文帝議振貸詔(節文帝紀)	六
漢景帝令二千石修職詔(節景帝紀)	七
漢武帝元狩二年報李廣詔(節武帝紀)	八
漢武帝詔求茂材異等(節武帝紀)	九
賈誼論積貯疏(節食貨志)	一〇
晁錯論貴粟疏(節食貨志)	一二
陰陽家(節藝文志)	一七
蒯通薦處士(節蒯通傳)	一八
賈誼治安策(一)(節賈誼傳)	二〇
賈誼治安策(二)(節賈誼傳)	二六
賈誼治安策(三)(節賈誼傳)	三一
賈誼治安策(四)(節賈誼傳)	三三

賈誼治安策(五)(節賈誼傳)	三八
賈誼治安策(六)(節賈誼傳)	四三
賈誼治安策(七)(節賈誼傳)	四六
賈誼諫封子弟疏(節賈誼傳)	五二
賈誼諫封淮南王四子(節賈誼傳)	五五
枚乘諫吳王書(節枚乘傳)	五七
李陵傳	六〇
蘇武傳	七一
董仲舒對三仁(節董仲舒傳)	八一
司馬相如諫巴蜀檄(節司馬相如傳)	八二
張敞條奏昌邑王狀(節昌邑王傳)	八五
朱買臣傳	八七
東方朔傳(節)	九二
漢武帝徵行(節東方朔傳)	九七
東方朔上壽(節東方朔傳)	一〇二
東方朔辟戟之諫(節東方朔傳)	一〇四
東方朔客難(節東方朔傳)	一〇
東方朔傳贊	一一五

楊惲報孫會宗書(節楊惲傳).....	一六
楊王孫傳.....	一〇
胡建斬監軍(節胡建傳).....	二三
朱雲直諫(節朱雲傳).....	二五
霍光廢昌邑王(節霍光傳).....	二七
或爲徐生請賜(節霍光傳).....	三六
金日磾傳(節).....	三七
趙充國屯田奏(一)(節趙充國傳).....	四一
趙充國屯田奏(二)(節趙充國傳).....	四三
傅介子傳.....	四四
疏廣傳.....	四八
嚴君平賣卜(節王貢等傳序).....	五二
龔勝義不受詔(節龔勝傳).....	五三
丙吉保皇曾孫(節丙吉傳).....	五六
京房諫用石顯(節京房傳).....	五七
趙廣漢治吏事(節趙廣漢傳).....	六〇
蓋寬饒直節(節蓋寬饒傳).....	六二
鄭朋奏記(節鄭朋傳).....	六三

楊雄傳略(節楊雄傳).....	一六五
楊雄解嘲(節楊雄傳).....	一六七
文翁化蜀(節循吏傳).....	一七五
嚴廡之先見(節嚴延年傳).....	一七七
萬章却石顯資(節游俠傳).....	一七八
陳遵傳(上)(節游俠傳).....	一七九
陳遵傳(下)(節游俠傳).....	一八二
楊雄諫不許單于朝書(節匈奴傳).....	一八六
漢文帝前六年遣匈奴書(節匈奴傳).....	一九二
漢文帝後二年遣匈奴書(節匈奴傳).....	一九三
漢文帝賜南粵王趙佗書(節西南夷兩粵傳).....	一九五
南粵王報漢文帝書(節西南夷兩粵傳).....	一九八
西域傳贊.....	二〇〇
解光奏宮闈事(節外戚傳).....	二〇四
光武昆陽之戰(節光武帝紀).....	二一一
漢明帝永平十二年申明科禁詔(節明帝紀).....	二一九
漢明帝永平十三年塞汴渠詔(節明帝紀).....	二二〇
漢章帝建初元年舉賢(節章帝紀).....	二二二
良方正直言極諫詔(節章帝紀).....	二二二

光武臨淄勞耿弇(節耿弇傳).....	二二三
光武報臧宮馬武詔(節臧宮傳).....	二二四
馬皇后報帝請封外戚詔(節馬皇后紀).....	二二六
馬援傳(節).....	二二七
馬援論隗囂書(節馬援傳).....	二二二
馬援與囂將楊廣書(節馬援傳).....	二二三
馬援勞官屬(節馬援傳).....	二三七
馬援誡兄子書(節馬援傳).....	二三八
李固陳事疏(節李固傳).....	二三九
承宮傳.....	二四二
班超傳(節).....	二四三
班超請破龜茲疏(節班超傳).....	二四八
班超年老思土疏(節班超傳).....	二五一
黃憲傳.....	二五二
徐穉傳.....	二五五
陳實傳.....	二五九
吳祐傳.....	二六三
范滂傳.....	二六八

張儉傳.....	二七四
郭太傳.....	二七六
孔融幼慧(節孔融傳).....	二七九
孔融答曹操書(節孔融傳).....	二八一
范式傳.....	二八四
左慈傳.....	二八八
嚴光傳.....	二九一
梁鴻傳.....	二九三
王霸妻(節列女傳).....	二九八
樂羊子妻(節列女傳).....	二九九
班彪議答北匈奴疏(節南匈奴傳).....	三〇一
東夷傳(節).....	三〇四

廣註
語譯

兩漢書讀本

高祖卽皇帝位〔節高帝紀〕

五年春正月。諸侯上疏曰。楚王韓信。淮南王英布。梁王彭越。故衡山王吳芮。趙王張敖。燕王臧荼。昧死再拜言大王陛下。先時秦爲亡道。天下誅之。大王先得秦王。定關中。於天下功最多。存亡定危。救敗繼絕。自安萬民。功盛德厚。又加惠於諸侯。王有功者。使得立社稷。地分已定。而位號比擬。亡上下之分。大王功德之著。於後世不宣。昧死再拜上皇帝尊號。漢王曰。寡人聞帝者。賢者有也。虛言亡實之名。非所取也。今諸侯王皆推高寡人。將何目處之哉。諸侯王皆曰。大王起於細微。滅亂秦。威動海內。又呂辟陋之地。自漢中行威德。誅不義。立有功。平定海內。功臣皆受地食邑。非私之也。大王德施四海。諸侯王不足目道之。居帝位甚實宜。願大王目幸天下。漢王曰。諸侯王幸目爲便於天下之民則可矣。於是諸侯王及太尉長安侯臣綰等三百人。與博士稷嗣君叔孫通。謹擇良日。二月甲午。上尊號。漢王卽皇帝位于汜水之陽。

【註釋】①言比頌相繼無尊卑之別也。②言無特殊位號，則不能將其功德之著明，宣於後世也。③辟同僻。④言不能盡道也。⑤言臣民以大王居帝位爲幸也。⑥虛竊也。⑦稷嗣，邑名。

【語譯】五年正月裏，諸侯上疏奏高祖道：『楚王韓信，韓王信，淮南王英布，梁王彭越，故衡山王吳芮，趙王張敖，燕王臧荼等，願冒着死罪再上言於大王陛下。以前秦王無道，天下人都欲加以誅戮，而大王首先打敗秦王，平定關中，是最有功於天下的人了。從此以後，滅亡的又得存續，危亂的都告安定，覆敗的獲得救助，斷絕的復可繼續，萬民得以平安過日，真個是功勞隆盛，德澤深厚了！同時又給有功的諸侯王，仍得建立社稷以存祭祀。現在，土地和職分雖已封定，但他們所受的位號，與大王相比，沒有上下尊卑的分別，是大王的殊功異德，將何以使後世的人明曉呢？因此我們不辭死罪，再拜上皇帝的尊號。』

漢王道：『我聽說皇帝的名號，只有賢者才配接受。如果只有虛名而不足以符其實的尊號，我實不敢取以自娛！現在你們都這樣推尊我，我也不知道將怎麼辦才對？』

諸侯王一齊說道：『大王起自平民，居然能滅掉暴秦，聲威震動海內；又以偏僻塞陋的地方爲根據，自漢中推行威德，誅戮不義，封立有功的，把整個國家平定下來，連功臣們也得到封地和食邑，大王一點不以爲私有，是大王的盛德真普遍到四海，不是諸侯王口頭頌揚所能盡其萬一。總之，大王受帝位是極相宜的，願大王以天下的福利爲重，就這樣做吧！』

漢王道：『你們如果都認此舉爲有利於天下的百姓，那我也未始不可這樣做！於是諸侯王及太尉長安侯盧綰等三百人，和博士稷嗣君叔孫通，揀了吉日，就在二月甲午那天，奉上尊號，漢王就在汜水的北面卽了皇帝位。

漢高帝求賢詔〔節高帝紀〕

蓋聞王者莫高於周文。伯者莫高於齊桓。皆待賢人而成名。今天下賢者智能。豈特古之人乎。患在人主不交故也。士奚由進。今吾以天之靈。賢士大夫。定有天下。以爲一家。欲其長久。世世奉宗廟亡絕也。賢人已與我共平之矣。而不與吾共安利之可乎。賢士大夫。有肯從我游者。吾能尊顯之。布告天下。使明知朕意。御史大夫昌。下相國。相國。鄼侯。下諸侯王。御史中執法。下郡守。其有意稱明德者。必身勸爲之駕。遣詣相國府。署行義年。有而弗言。覺免。年老癯病。勿遣。

〔註釋〕 ①同霸。 ②彼此相合也。 ③何也。 ④古與無通。 ⑤周昌也。 ⑥蕭何之封爵。 ⑦郎中丞。掌秘書。兼司糾察。 ⑧言郡守必身自往勸。爲之駕車也。 ⑨署。書也。行。品行。義。儀容。謂書其品行儀容年歲也。 ⑩發覺而免官也。 ⑪音隆。疲弱之病。

【語譯】 我聽說古時王天下的人沒有勝過周文王，霸天下的人沒有超過齊桓公，他們都是靠了賢人的幫助才成功的。不過天下有賢才智能的人，不一定只有古時有，我想現在也很多。只因爲做天子的人沒有和大家交接的緣故，所以即使有賢能的人，他怎麼能得進用的機會呢？

現在我靠了上天的威靈，和諸位賢士大夫，平定天下而成一家，同時還希望能得世世奉祀宗廟而不絕，那麼各位賢人已和我一同平定天下了，怎麼可不再進一步與我同把天下弄得更加安固而福利呢？賢士大夫，如肯追

隨於我的，我一定把他尊顯起來。因此特地布告天下，使大家明白我底意思。詔由御史大夫周昌下至相國，相國鄼侯下諸侯王，御史中丞下至郡守。要是遇有才與意稱而德高明的人，應該親自去勸導，並爲之駕車，送到相國府，寫上了他的品行儀容和年歲，以備進用。如果有了賢才，隱而不言，一經發覺，立刻免職。不過年老病弱的人，可不必遣送。

漢文帝賜半租詔〔節文帝紀〕

十二年春三月。詔曰。道民之路。在於務本。朕親率天下農。十年于今。而野不加辟。歲一不登。民有飢色。是從事焉尙寡。而吏未加務也。吾詔書數下。歲勸民種樹。而功未興。是吏奉吾詔不勤。而勸民不明也。且吾農民甚苦。而吏莫之省。將何日勸焉。其賜農民今年租稅之半。

【註釋】 ① 穀如開闢之闢。 ② 成熟也。言五穀一年不熟。則衆庶飢餓。是無蓄積故也。 ③ 從農事也。 ④ 謂藝殖也。 ⑤ 視也。省察也。

【語譯】 十二年三月，文帝下詔書道：『引導百姓的途徑，着重在使他們從事於根本的事業。我親自領導天下重農，於今已十年了。然而田野並沒有多多開闢，遇有一年收成不好，百姓便要受餓，這一定是從事農業的人還少，而官吏們不加注重的緣故。我已下過好幾道詔書，每年勸民多多種植，但仍不見得十分有成效，這是官吏們奉行我的命令不努力，而沒有好好勸導百姓所致。況且我們的農民們生活很疾苦，做官吏的熱視無觀，沒有』

一人加以省察，這將何以爲勸呢？現在給農民們一個蘇息的機會，今年的租稅只要還一半就算了！』

漢文帝憂水旱詔（節文帝紀）

後元年春三月，詔曰：問者數年比不登，又有水旱疾疫之災，朕甚憂之。愚而不明，未達其咎。意者，朕之政有所失而行有過與？乃天道有不順，地利或不得，人事多失和，鬼神廢不享與？何以致此？將百官之奉養或費無用之事，或多與？何其民食之寡乏也？夫度田非益寡，而計民未加益，以口量地，其於古猶有餘，而食之甚不足者，其咎安在？無乃百姓之從事於末，以害農者蕃？爲酒醪，以靡穀者多，六畜之食焉者衆與？細大之義，吾未能得其中。其與丞相列侯吏二千石博士議之，有可以佐百姓者，率意遠思，無有所隱。

【註釋】①文帝十六年秋九月，得玉杯，刻曰：人主延壽。因改元。其時尚無年號。史家因追書後字，以別於初元云。②音皮。去聲。猶頻也。③讀入聲。量計也。④古以農爲本業，工商爲末業。⑤多也。⑥音如勞。濃厚酒也。⑦廉價。⑧音飼。⑨中。讀去聲。合宜也。謂未能得合宜之理也。⑩務必也。國策中山篇：與不期，衆少其於當厄，怨不期深淺，其於傷心。兩其字，均作務必解。古今字典，皆漏去此義。

【語譯】後元那年的春天三月，有詔書道：『近來連年收成不好，又有水旱時疫等災害，我很是憂愁他。我愚蠢而不明白事理，不知道究有甚麼過失？我猜想也許是我行政有那裏失誤的地方，和行事有了過失麼？還是天

道有不順的地方。地利有不得的地方；或是我們人事，多失了和氣，鬼神因此離開我們，不享我們的祭祀麼？怎樣會弄得這般呢？再不然，或是百官的奉養，有甚麼耗費，無用的事體，過於多了麼？甚麼緣故，那民食便會這等少和窮呢？我們現在算算田畝，又並不是格外少；算算百姓，又並沒有增多；倘若把人口和地方核算起來，比那古時的情形，怕還仍是有餘吧？然而食糧卻是不敷，這錯處，究竟差在甚麼上呢？是否百姓多，幹那工商末業，因此害了農事呢？或是做酒多，糜費了五穀呢？還是給六畜吃去的太多了呢？這些緣故中，究竟是小是大，我總不能得到合宜的解決。你們務必同丞相列侯，和官祿二千石的人及博士等，一同討論，凡有可以幫助百姓的事，各人深遠的去思考一下，不要有甚麼隱瞞。」

漢文帝議振貸詔〔節文帝紀〕

元年三月。詔曰。方春和時。草木羣生之物。皆有以自樂。而吾百姓鰥寡孤獨窮困之人。或隕於死亡。而莫之省憂。爲民父母將何如。其議所以振貸之。

【註釋】①文帝名恒。高帝中子。初封代王。周勃平諸呂之亂。迎立之。在位二十三年。②無妻曰鰥。③無夫曰寡。④幼而無父曰孤。⑤老而無子曰獨。⑥音擔。近邊欲墮之意也。⑦觀察也。⑧振起也。爲給貸之。令其存立也。

【語譯】元年三月，文帝下詔道：『正當春天和暖的時日，草木和許多生物，都自得其樂；但我們的百姓中像鰥寡孤獨一般人，有的將近死亡了，卻沒有人去查看他，憂恤他，我做人民父母的，該怎樣呢？你們務必議定一個』

方法，救濟他們纔行！』

漢景帝令二千石修職詔（節景帝紀）

二年夏四月。詔曰。雕文刻鏤。傷農事者也。錦繡纂組。害女紅者也。農事傷。則飢之本也。女紅害。則寒之原也。夫飢寒竝至。而能亡爲非者寡矣。朕親耕。后親桑。以奉宗廟粢盛。祭服。爲天下先。不受獻。減太官省絲賦。欲天下務農蠶。素有畜積。以備災害。彊毋攘弱。衆毋暴寡。老者以壽終。幼孤得遂。長今歲或不登。民食頗寡。其咎安在。或詐僞爲吏。更以貨賂爲市。漁奪百姓。侵牟萬民。縣丞長吏也。奸法與盜盜。甚無謂也。其令二千石各修其職。不事官職耗亂者。丞相以聞。請其罪。佈告天下。使明知朕意。

【註釋】
① 漢帝名啓。文帝之子。在位十六年。
② 音刺。
③ 赤組。
④ 綬也。
⑤ 黍稷曰粢。在器曰盛。
⑥ 太官。掌御飲食。
⑦ 役也。
⑧ 取也。
⑨ 八十曰耄。
⑩ 猶言成長也。
⑪ 謂自詐稱吏也。
⑫ 牟。食苗根蟲也。侵牟食民。比之蟣賊也。
⑬ 因法作奸也。
⑭ 謂盜者當治。而知情反佐與之。是則共盜無異也。
⑮ 不明也。

【語譯】二年夏天四月裏，景帝下詔書道：『雕文刻鏤，是傷害農事的，錦繡赤組，是傷害女工的，傷了農事，便是饑饉的根源；害了女工，便是受寒的根源。那些人饑寒交逼了，還不去作惡事的，真是很少的！我現在親自耕種，皇后又親自養蠶種桑樹，把他供給宗廟中的飯和祭服，做天下的先導，不受人民的貢獻，並且減少了廚子，省着』

公家工役和賦稅，要使天下人民都務農桑，常有積蓄，可預備着災害；強者不可奪取弱的，多的不可虐待少的。使年老的得以壽終，年少的都得長成。現在年成不熟，民食很缺乏，推原罪過，究在甚麼地方？都因為欺詐着做官吏的，屢次完田稅在百姓那裏；有的官吏，又把錢財做個招子，騙取百姓的，剝削他們。縣丞本是個很尊貴的官吏，卻弄起奸刁的法子和強盜一同搶奪，這真無謂得很！你們務必吩咐二千石的縣官，各自修他的職分，如果有不守官職，不明法律，擾亂人民的，丞相便該據實上奏，將他的罪狀，布告天下，使人人明白我的意思！」

漢武帝元狩二年報李廣詔〔節武帝紀〕

將軍者。國之爪牙也。司馬法曰。登車不式。遭喪不服。振旅撫師。以征不服。率三軍之心。同戰士之力。故怒形則千里竦。威振則萬物伏。是以名聲暴於夷貉。威稜憚乎鄰國。夫報忿除害。損殘去殺。朕之所圖於將軍也。若迺免冠徒跣。稽顙請罪。豈朕之指哉。將軍其率師東轅。彌節白檀。以臨右北平盛秋。

【註釋】 ① 漢後將軍。征匈奴有功。以數奇而死。漢書。李廣屏居藍田南山中。嘗夜出。從人田門飲。還至亭。霸陵尉醉。呵止廣。宿廣亭下。及拜右北平太守。請財與俱。至軍。斬之上書謝罪。帝報之。 ② 兵法書名。 ③ 惶恐也。 ④ 顯著也。 ⑤ 憚也。 ⑥ 跌。赤足也。免冠。徒跣。謝罪之舉動。 ⑦ 駐息。 ⑧ 漢縣名。屬右北平。 ⑨ 漢郡名。在今直隸津海道東北。及熱河等地。 ⑩ 盛秋。呼馬肥多力。恐匈奴內寇也。

【語譯】 將軍是國家的爪牙。在司馬法上說：『乘車的時候，可不撫車前的橫木以爲禮。碰着有喪事的時候，

也不必穿服；只要振作軍士的精神，加以撫慰，去征討不臣服的人們。一面還須率住三軍的心，和同戰士們的力量。能够這樣，怒一發，則千里之外也起惶恐；威一奮，則各方都懾伏而不敢動。所以名聲連蠻夷地方也得顯揚，威勢連鄰國看了也够害怕。『原來我所期望於將軍的，在報仇以消積忿，除害以安邊民，使胡人不敢再來寇邊，免除國家再見殘殺的事情。至於免除了冠服，赤着了腳膝，來叩頭請罪的事情，豈我指示將軍這樣做的嗎？』

現在將軍趕快在東轅會齊王師，駐紮於白檀縣以防守右北平郡。因正當盛秋馬肥，也許匈奴又會來入寇的。

漢武帝詔求茂材異等〔節武帝紀〕

五年夏四月。詔曰。蓋有非常之功。必待非常之人。故馬或奔蹏而致千里。士或有負俗之累而立功名。夫泛駕之馬。跣弛之士。亦在御之而已。其令州郡察吏民有茂材異等。可爲將相及使絕國者。

〔註釋〕 ①謂乘之即奔。立則蹏人也。 ②謂被世俗譏論也。 ③泛音棒。覆也。言馬有逸氣而不循軌轍也。 ④蹠音托。落所也。蹠弛。謂士行有卓異。不入俗檢。而見棄落者也。 ⑤即秀才。因避光武諱稱茂材。 ⑥異等。超等。軼羣不與凡同也。 ⑦謂遠在聲教外之國也。

〔語譯〕 武帝五年夏天四月裏，下詔書道：『大概要有非常的功業，必有待於非常的人出來幹；所以馬有跑着踢着，卻會走到一千里路的；士子有被世俗譏諍着，卻能立功名的。像這種不馴服的馬，和放肆不受約束的士子，也只要能够駕御他都好。你們務必吩咐州郡各官，要查考吏民中有沒有出衆的才幹，異乎尋常的，可以做將

相，或能出使到絕域外國去的。」

賈誼論積貯疏（節食貨志）

賈誼說上曰。筭子曰。倉廩實而知禮節。民不足而可治者。自古及今。未之嘗聞。古之人曰。一夫不耕。或受之飢。一女不織。或受之寒。生之有時。而用之亡度。則物力必屈。古之治天下。至熾至悉也。故其畜積足恃。今背本而趨末。食者甚衆。是天下之大殘也。淫侈之俗。日日以長。是天下之大賊也。殘賊公行。莫之或止。大命將泛。莫之振救。生之者甚少。而靡之者甚多。天下財產。何得不蹶。漢之爲漢。幾四十年矣。公私之積。猶可哀痛。失時不雨。民且狼顧。歲惡不入。請賣爵子。既聞耳矣。安有爲天下計。危者若是。而上不驚者。世之有飢饉。天之行也。禹湯被之矣。卽不幸有方二千里之旱。國胡以相恤。卒然邊境有急。數千百萬之衆。國胡以餽之。兵旱相乘。天下大屈。有勇力者。聚徒而衡擊。罷夫羸老。易子而較其骨。政治未畢通也。遠方之能疑者。竝舉而爭起也。迺駭而圖之。豈將有及乎。夫積貯者。天下之大命也。苟粟多而財有餘。何爲而不成。以攻則取。以守則固。以戰則勝。懷敵附遠。何招而不至。今毆民而歸之農。皆著於本。使天下各食其力。未